HAWAI‘I LANGUAGE ROADMAP INITIATIVE: PROGRESS REPORT

JULY 11, 2013

SUMMARY OF PROGRESS
Participants from business, education and government at the Hawai‘i Language Summit outlined a number of short- and long-term needs for a multilingual workforce in the State of Hawai‘i. Those from the Language Summit, along with new contributors, have formed nine Working Groups to address these needs in the Hawai‘i Language Roadmap. The output of these Working Groups will be reviewed by the Hawai‘i Language Roadmap Task Force at the beginning of August. The bulk of these ideas will form the draft of the Language Roadmap. We expect to have a draft for final review by the end of August. The final Roadmap will be produced by the first week of September. We expect to have an event to launch the Roadmap in mid-September 2013.

ESTABLISHMENT OF WORKING GROUPS
On May 22, 2013 the Hawai‘i Language Roadmap Initiative Program Manager, Dr. Dina Yoshimi of the University of Hawai‘i-Mānoa convened a group of O‘ahu-based contributors who reviewed the outcomes from the Language Summit, and identified six focal areas for coordinating the development of the Roadmap; for each area, a working group was formed, and tasked to outline actions and proposals for policy changes to support the Initiative’s call for a multilingual workforce. Additional Working Groups have taken up these tasks on Kaua‘i and Hawai‘i, and a number of contributors from the public and private sectors on Maui are addressing the call for Roadmap proposals to meet the needs of the communities and workforce of Maui and Moloka‘i. These Working Groups have identified language needs for resident and recent immigrant populations among speakers of Spanish, Ilocano, Tagalog, Russian, and Micronesian languages. There is also a need for linguistic and cultural expertise in the broad range of languages spoken by visitors to the islands. As part of their consultative process, Working Groups members have reached out to county Work Investment Boards (WIBs), state agencies, community organizations, and businesses to assess community and workforce needs and develop projects for the Language Roadmap.

Please find a brief review of the Working Groups’ themes; and a list of the current contributors to these groups. Additional participation is most certainly welcomed.
**WORKING GROUP 1: Advocacy and Leadership**

Increase public awareness of the social value and economic importance of a multi-lingual workforce for Hawai’i. Engage leaders to increase worker and employer investment in world language skills across all sectors of the State’s workforce.

**Ms. Guía Melo - Co-leader**  
‘Iolani School  

**Mr. Sean Morris - Co-leader**  
Advertising Associates International, LLC  

**Dr. Julio C. Rodriguez**  
University of Hawai’i at Mānoa  

**Dr. Graham V. Crookes**  
University of Hawai’i at Mānoa  

**Ms. Barbara Yamashita**  
Department of Human Services  
State of Hawai’i  

**Ms. Calleen J. Ching**  
Hawai’i Immigrant Justice Center at Legal Aid  

**Ms. Dina Shek**  
Medical Legal Partnership for Children in Hawai’i
WORKING GROUP 2: Retention of Multi-lingual Talent
Retain international students graduating from Hawai’i’s educational institutions to contribute to the State’s workforce; and retain heritage learners and immigrants in the state to leverage their language skills.

Ms. Betty Brow - Co-Leader  Ms. Darlene Kutara
Bank of Hawai’i               US Dept of Homeland Security
Ms. Sunshine Topping- Co-Leader  US Citizenship & Immigration Services
Hawaiian Airlines
Ms. Calleen J. Ching  Dr. Leon Richards
Hawai’i Immigrant Justice Center at Kapi’olani Community College
Legal Aid

WORKING GROUP 3: Database of Language Needs and Resources
Develop a database and web portal that coalesces workforce language needs with multi-lingual talent in the state.

Dr. Jeffrey Traczynski, Leader  Mr. Sean Morris
University of Hawai’i at Mānoa Advertising Associates International, LLC
Mr. Lin Wong  Mr. Randy Tanaka
U.S. Pacific Command  Hawaii’i Convention Center
U.S. Navy
Dr. Graham V. Crookes  Mr. Mark McGuffie
University of Hawai’i at Mānoa Enterprise Honolulu, Oahu Economic Development Board

WORKING GROUP 4: Higher Education and Professional Training
Establish post-secondary, vocational and mid-career training programs that develop language and cultural skills for the workforce in Hawai’i. Address worker preparedness and reward with a system of proficiency-based certifications.

Mr. Joel Johnson, Co-Leader  Dr. Julio C. Rodriguez
Hawai’i Prince Hotel Waikiki & Golf Club University of Hawai’i at Mānoa
Ms. Gina Nakahara, Co-Leader  Ms. Jill Takasaki-Canfield
Department of Education  Pacific and Asian Affairs Council
State of Hawai’i
Dr. Leon Richards, Co-Leader  Dr. James Shon
Kapi’olani Community College Hawai’i Educational Policy Center
Ms. Leslie Wilkins  University of Hawai’i at Mānoa
Maui Economic Development Board
WORKING GROUP 5: K-12 Initiatives

Restore world language instruction to all levels of K-12 education. Develop projects that leverage heritage learners in the schools; that engage advanced learners; and that encourage the community to support world language study in the schools.

Ms. Cindy Wong - Co-Leader
Moanalua High School

Ms. Lynette Fujimori - Co-Leader
Hawai‘i Association of Language Teachers

Ms. Danile Kop
Department of Education
State of Hawai‘i

Ms. Emily McCarren
Punahou School

Ms. Catherine Pettit
‘Iolani School

Ms. Jill Takasaki-Canfield
Pacific and Asian Affairs Council

Ms. Gina Nakahara
Department of Education
State of Hawai‘i

WORKING GROUP 6: Interpretation and Translation

Develop a certification process for translators and interpreters; expand programs to produce more graduates in this area for the state (for government and social services as well as for the growing international convention and conference industry).

Mr. Serafin P. Colmenares Jr., Co-Leader
Office of Language Access
Department of Health
State of Hawai‘i

Mr. Dominic Inocelda
Susannah Wesley Community Center

Mr. Jim McCoy
Ho‘ākea Communications Company

Mr. Randy Tanaka
Hawai‘i Convention Center

Ms. Barbara Tom
Department of Health (retired)
State of Hawai‘i

Kimi Kondo-Brown
University of Hawai‘i at Mānoa

Dr. Sue Zeng
University of Hawai‘i at Mānoa

Dr. Yumiko Tateyama
University of Hawai‘i at Mānoa

Dr. Puakea Nogelmeier
University of Hawai‘i at Mānoa

Dr. Lucía Aranda
University of Hawai‘i at Mānoa

Dr. Ruth Mabanglo
University of Hawai‘i at Mānoa
WORKING GROUP 7 (Maui): Technology for Interpretation and Translation (forming)
Explore partnering with an entity dedicated to technological solutions to everyday interpretation and translation tasks (e.g., handheld devices, language apps, etc.) specific to the linguistic, cultural, and communicative needs of the State of Hawai‘i.

Dr. Clyde Sakamoto
Maui College

Dr. Dina R. Yoshimi
University of Hawai‘i at Mānoa

WORKING GROUP 8: Maui County (forming)
This working group is currently identifying members through the Maui Economic Development Board and the Maui County WIB.

WORKING GROUP 9: Kaua‘i County
Develop projects to address language needs for tourism industry, including tour bus drivers and tour guides, small business owners, adventure and eco-tourism establishments, security guards, etc.; increase opportunities for training and certification of court and medical interpreters; explore options for multilingual positions in management, esp. in agriculture.

Dr. Bruce Getzan – Leader
Kaua‘i Community College

Ms. Kyoko Ikeda
Kaua‘i Community College

Mr. Jonathan Kalk
Kaua‘i Community College

Ms. Peggy Lake
Kaua‘i Community College

Ms. Wanda Shibata
Office of the Governor

WORKING GROUP 10: Hawai‘i County
Develop projects to address language needs for county employees in public-facing positions; expand international education and world language instruction to enhance employment credentials for community college graduates.

Ms. Sherri Fujita
Hawai‘i Community College

Ms. Carrie Mospens
Hawai‘i Community College

Mr. Samuel Giordanengo
Hawai‘i Community College

Ms. Michelle Wong-Wilson
Hawai‘i Community College